

## 2025 年《政府工作报告》要点版

### 一、2024 年工作回顾

“稳”的态势巩固延续。

Der Trend zur Stabilität wurde konsolidiert und setzt sich fort.

“进”的步伐坚实有力。

Die Gangart in Sachen Fortschritt war konsistent und kraftvoll.

---

一是因时因势加强和创新宏观调控，推动经济回升向好。

1. Verstärkung und Erneuerung der Makrowirtschaftssteuerung mit Blick auf Zeitpunkt und Entwicklungstendenz sowie Förderung von Wirtschaftserholung und positiver Wirtschaftsentwicklung

二是坚定不移全面深化改革扩大开放，增强发展内生动力。

2. Unbeirrte umfassende Reformvertiefung und konsequente Öffnungserweiterung sowie Stärkung der endogenen Entwicklungstriebkräfte

三是大力推动创新驱动发展，促进产业结构优化升级。

3. Energische Förderung der innovationsgetragenen Entwicklung und weitere Optimierung und Niveauhebung der Industriestruktur

四是统筹城乡区域协调发展，优化经济布局。

4. Einheitliche Planung der koordinierten Entwicklung von Stadt und Land bzw. zwischen verschiedenen Regionen und Optimierung der Wirtschaftsplanung

五是积极发展社会事业，增进民生福祉。

5. Aktive Entwicklung des Sozialwesens und Mehrung des Bevölkerungswohls

六是持续加强生态环境保护，提升绿色低碳发展水平。

6. Kontinuierliche Verstärkung des Schutzes von Umwelt und Ökosystemen und

## Aufwertung der grünen und kohlenstoffarmen Entwicklung

七是加强政府建设和治理创新，保持社会和谐稳定。

## 7. Verstärkung des Regierungsaufbaus und der Governance-Innovationen und Beibehaltung der gesellschaftlichen Harmonie und Stabilität

---

中国特色大国外交开创新局面。

In Bezug auf Chinas Diplomatie als die eines großen Landes mit eigener Prägung haben wir im vergangenen Jahr eine neue Situation geschaffen.

---

## 二、2025 年经济社会发展总体要求和政策取向

要在以习近平同志为核心的党中央坚强领导下，以习近平新时代中国特色社会主义思想为指导，全面贯彻落实党的二十大和二十届二中、三中全会精神，坚持稳中求进工作总基调，完整准确全面贯彻新发展理念，加快构建新发展格局，扎实推动高质量发展，进一步全面深化改革，扩大高水平对外开放，建设现代化产业体系，更好统筹发展和安全，实施更加积极有为的宏观政策，扩大国内需求，推动科技创新和产业创新融合发展，稳住楼市股市，防范化解重点领域风险和外部冲击，稳定预期、激发活力，推动经济持续回升向好，不断提高人民生活水平，保持社会和谐稳定，高质量完成“十四五”规划目标任务，为实现“十五五”良好开局打牢基础。

Wir müssen uns unter der starken Führung des ZK der KP Chinas mit Genosse Xi Jinping als Kern von seinen Ideen des Sozialismus chinesischer Prägung im neuen Zeitalter leiten lassen und den Geist des XX. Parteitages sowie der 2. und 3. Plenartagung des XX. ZK der Partei umfassend in die Praxis umsetzen. Am allgemeinen Arbeitsprinzip des Anstrebens von Fortschritten unter Beibehaltung der Stabilität wird festgehalten. Es gilt, das neue Entwicklungskonzept vollständig, korrekt und umfassend in die Praxis umzusetzen, beschleunigt ein neues

Entwicklungsgefüge herauszubilden und die Entwicklung hoher Qualität zuverlässig zu fördern. Die Reform wird weiter umfassend vertieft und die Öffnung nach außen auf hohem Niveau erweitert. Ein modernes Industriesystem ist aufzubauen und Entwicklung und Sicherheit sind besser zu koordinieren. Wir werden noch aktivere und wirksamere makropolitische Maßnahmen ergreifen und die Inlandsnachfrage erweitern. Ferner setzen wir auf eine integrierte Entwicklung wissenschaftlich-technologischer und industrieller Innovationen. Es gilt, den Immobilien- und Aktienmarkt zu stabilisieren und Risiken in Schwerpunktbereichen sowie negativen äußeren Einflüssen vorzubeugen bzw. diese zu beseitigen. Es bedarf zudem einer Stabilisierung der Erwartungen und einer Stimulierung der Vitalität. Ziel ist es, auch weiterhin eine durch stetige Erholung und eine positive Tendenz gekennzeichnete Wirtschaftsentwicklung zu fördern. Wir wollen den Lebensstandard des Volkes fortwährend heben und die gesellschaftliche Harmonie und Stabilität beibehalten. Worum es geht, ist die Ziele und Aufgaben des 14. Fünfjahresplans hochqualitativ zu erfüllen und somit eine solide Grundlage für die Verwirklichung eines guten Starts des 15. Fünfjahresplans zu schaffen.

今年发展主要预期目标是：国内生产总值增长5%左右；城镇调查失业率5.5%左右，城镇新增就业1200万人以上；居民消费价格涨幅2%左右；居民收入增长和经济增长同步；国际收支保持基本平衡；粮食产量1.4万亿斤左右；单位国内生产总值能耗降低3%左右，生态环境质量持续改善。

Die Hauptzielvorgaben für die diesjährige Entwicklung sind die Folgenden: Das BIP soll um etwa fünf Prozent gesteigert werden; die durch Stichproben ermittelte städtische Arbeitslosenquote soll bei zirka 5,5 Prozent gehalten und die Zahl der Beschäftigten in den Städten um über zwölf Millionen erhöht werden; der Verbraucherpreisindex soll um rund zwei Prozent steigen; das Einkommen der Bevölkerung soll im Einklang mit dem Wirtschaftswachstum zunehmen; die internationale Zahlungsbilanz soll sich insgesamt ausgewogen gestalten; die Getreideproduktion soll etwa 1,4 Billionen Jin erreichen; die Energieintensität soll um etwa drei Prozent gesenkt und bei Umwelt und Ökosystemen soll eine fortlaufende qualitative Verbesserung realisiert werden.

实施更加积极的财政政策。

Entfaltung einer noch proaktiveren Finanzpolitik

实施适度宽松的货币政策。

Durchführung einer moderat gelockerten Geldpolitik

强化宏观政策民生导向。

Stärkere Ausrichtung der Makropolitik an der Lebenshaltung der Bevölkerung

打好政策“组合拳”。

Schnürung eines Gesamtpakets an politischen Maßnahmen

---

### 三、2025 年政府工作任务

(一) 大力提振消费、提高投资效益，全方位扩大国内需求。

1. Kraftvolle Konsumbelebung, Erhöhung der Investitionseffizienz und allseitige Erweiterung der Inlandsnachfrage

实施提振消费专项行动。

Durchführung der Sonderaktion zur Konsumbelebung

积极扩大有效投资。

Aktive Erweiterung der effektiven Investitionen

(二) 因地制宜发展新质生产力，加快建设现代化产业体系。

2. Ortsorientierte Entwicklung von Produktivkräften neuer Qualität und beschleunigter Aufbau eines modernisierten Industriesystems

培育壮大新兴产业、未来产业。

Herausbildung und Stärkung der neu aufstrebenden und der Zukunftsindustrien

推动传统产业改造提升。

Gezielte Umgestaltung und Niveauhebung der traditionellen Industrien

激发数字经济创新活力。

Entfaltung der Innovationskraft der Digitalwirtschaft

(三) 深入实施科教兴国战略，提升国家创新体系整体效能。

3. Intensive Umsetzung der Strategie zum Aufschwung des Landes durch Wissenschaft und Bildung und weitere Erhöhung der Gesamteffizienz des nationalen Innovationssystems

加快建设高质量教育体系。

Rascher Aufbau eines Bildungssystems hoher Qualität

推进高水平科技自立自强。

Förderung von Unabhängigkeit und selbstständiger Stärke in Wissenschaft und Technologie auf hohem Niveau

全面提高人才队伍质量。

Allseitige Erhöhung der Qualität des Fachkräftekontingents

(四) 推动标志性改革举措加快落地，更好发挥经济体制改革牵引作用。

4. Beschleunigte Umsetzung der maßgebenden Reformmaßnahmen und bessere Entfaltung der Lenkungsfunction der Reform des Wirtschaftssystems

有效激发各类经营主体活力。

Effektive Entfaltung der Vitalität der verschiedenartigen Marktteilnehmer

纵深推进全国统一大市场建设。

Tiefgreifende Förderung des Aufbaus eines landesweit einheitlichen großen Marktes

深化财税金融体制改革。

Vertiefung der Reform des Finanz-, Steuer- und Finanzwirtschaftssystems

(五) 扩大高水平对外开放，积极稳外贸稳外资。

5. Erweiterung der Außenöffnung hohen Niveaus und aktive Stabilisierung von Außenhandel und auswärtigen Investitionen

稳定对外贸易发展。

Stabilisierung der Außenhandelsentwicklung

大力鼓励外商投资。

Tatkräftiger Ansporn auswärtiger Investitionen

推动高质量共建“一带一路”走深走实。

Intensive und praxisorientierte gemeinsame Umsetzung der Seidenstraßeninitiative mit hoher Qualität

深化多双边和区域经济合作。

Intensivierung der bi- und multilateralen sowie regionalen Wirtschaftszusammenarbeit

(六) 有效防范化解重点领域风险，牢牢守住不发生系统性风险底线。

6. Effektive Risikoprävention und -beseitigung in Schwerpunktbereichen und konsequentes Halten der entscheidenden Linie zur Verhinderung systemischer Risiken

持续用力推动房地产市场止跌回稳。

Stetige und kraftvolle Förderung des Abschwungstopps und der erneuten Stabilisierung auf dem Immobilienmarkt

稳妥化解地方政府债务风险。

Umsichtige Auflösung von Verschuldungsrisiken bei den Lokalregierungen

积极防范金融领域风险。

#### Aktive Verhinderung finanzwirtschaftlicher Risiken

(七) 着力抓好“三农”工作，深入推进乡村全面振兴。

7. Solide Arbeit in Bezug auf die Landwirtschaft, den ländlichen Raum und die Landwirte sowie intensive Förderung des umfassenden ländlichen Aufschwungs

持续增强粮食等重要农产品稳产保供能力。

Kontinuierliche Kompetenzerhöhung in Bezug auf die stabile Produktion von und die sichere Versorgung mit wichtigen Agrarerzeugnissen wie Getreide

毫不松懈巩固拓展脱贫攻坚成果。

Unablässige Konsolidierung und Erweiterung der Erfolge bei der Lösung schwerwiegender Probleme der Armutüberwindung

扎实推进农村改革发展。

#### Solide Förderung der Reform und Entwicklung im ländlichen Raum

(八) 推进新型城镇化和区域协调发展，进一步优化发展空间格局。

8. Förderung der Urbanisierung neuen Typs und der koordinierten Entwicklung verschiedener Regionen sowie weitere Optimierung des Raumgefüges der Entwicklung

深入实施新型城镇化战略行动。

Tiefgehende Entfaltung der strategischen Aktion zur Urbanisierung neuen Typs

加大区域战略实施力度。

#### Stärkere Umsetzung der regionalen Strategien

(九) 协同推进降碳减污扩绿增长，加快经济社会发展全面绿色转型。

9. Koordinierte Förderung der Reduzierung der Kohlenstoffemissionen, der Verringerung der Umweltverschmutzung, der Ausweitung der grünen Entwicklung

und des Wachstums der Wirtschaft sowie Beschleunigung der umfassenden grünen Transformation der wirtschaftlichen und gesellschaftlichen Entwicklung

加强污染防治和生态建设。

Stärkere Verhinderung und Beseitigung von Umweltverschmutzung und Intensivierung des ökologischen Aufbaus

加快发展绿色低碳经济。

Mehr Tempo bei der Entwicklung der grünen und kohlenstoffarmen Wirtschaft

积极稳妥推进碳达峰碳中和。

Aktive und besonnene Förderung der Erreichung des CO<sub>2</sub>-Emissionszenits und der Klimaneutralität

(十) 加大保障和改善民生力度，提升社会治理效能。

10. Intensivierung der Gewährleistung und Verbesserung der Bevölkerungsliebenshaltung sowie Steigerung der Effizienz der gesellschaftlichen Governance

更大力度稳定和扩大就业。

Stärkere Stabilisierung und Erweiterung der Beschäftigung

强化基本医疗卫生服务。

Verstärkung der medizinischen Grundversorgung und der grundlegenden Gesundheitsdienste

完善社会保障和服务政策。

Bessere Politik für Sozialabsicherung und soziale Dienstleistungen

加强精神文明建设。

Ausbau der geistigen Zivilisation

维护国家安全和社会稳定。

Wahrung der nationalen Sicherheit und gesellschaftlichen Stabilität

应对新挑战、完成新任务，对政府工作提出新的更高要求。

Der Umgang mit neuen Herausforderungen und Aufgaben stellt auch neue und höhere Anforderungen an unsere Regierungsarbeit.

- 加强法治政府建设。

Der Aufbau der Rechtsstaatlichkeit der Regierung wird weiter verstärkt.

- 提升行政效能和水平。

Wir sorgen für mehr Effizienz und ein höheres Niveau in der Verwaltung.